

DUCHOVNÍ KONCERT / SPIRITUAL CONCERT

Jakub Klecker – dirigent / conductor
Jurij Galatenko – sbormistr / choirmaster
Dominika Svozilová – harfa / harp
Aleš Briscein – tenor / tenor
Ondřej Musil – bas / bass

Sbor Canticum Ostrava

Sólisté Canticum Ostrava

Marcela Gurbal'ová – soprán / soprano
Jan Rychtář – alt / alto
Petr Němec – 1. tenor / 1st tenor
Aleš Pirnos – 2. tenor / 2nd tenor
Roman Vlkovič – bas / bass

Posluchači Hudební fakulty JAMU / Students Of the Faculty of Music of Janáček Academy and Performing Arts

Zuzana Čurmová – soprán / soprano
Alžběta Symerská – alt / alto
Petr Čížinský, Radek Juračka, Radek Hrdlička – trubka / trumpet
Ondřej Motal, Radim Hromádko, Jaroslav Petráš,
Jaroslav Broža – trombon / trombone
Vít Andryšek – tuba / tube
Teresa Bínová, Natálie Khemlová – fagot / bassoon
Alexandra Bláhová, Amalía Ivanus – hoboj / oboe
Yelyzaveta Chkhartishvili – anglický roh / English horn
Marián Hrdlička – housle / violin
Petra Kujalová – varhany / organ

5. 11. 2022

20 h Bazilika Nanebevzetí Panny Marie /
8 p.m. Basilica of the Assumption
of the Virgin Mary

Program

Leoš Janáček

Chorální fantazie, JW VIII/ 4
pro varhany

Otčenáš, JW IV/ 29
pro tenor, smíšený sbor, harfu a varhany

Hospodine!, JW III/ 5
pro sóla, smíšený sbor, žesťové nástroje, harfu a varhany

Zdrávas Maria, JW II/ 14
pro soprán (tenor), smíšený sbor, housle a varhany

Igor Stravinskij

Mše
pro smíšený sbor a zdvojené kvinteto dechových nástrojů

Programme

Leoš Janáček

Choral Fantasy, JW VIII/4

for organ

Our Father, JW IV/29

for tenor, mixed choir, harp and organ

Lord, Have Mercy!, JW III/5

for solo, mixed choir, the brass, harp and organ

Ave Maria, JW II/14

for soprano (tenor), mixed choir, violin and organ

Igor Stravinsky

Mass

For Mixed Chorus and Double Wind Quintet, Tenor

Kůr baziliky Nanebevzetí Panny Marie na Starém Brně je místem úzce spjatým s dětstvím a mládím Leoše Janáčka. Pravidelně zde zpíval jako choralista, později zde zastával post ředitele kůru. A právě odsud zazní jeho varhanní a duchovní skladby a také *Mše* Igora Stravinského.

Janáček, ač byl vynikajícím varhaníkem, věnoval tomuto královskému nástroji kromě proslulé části „Varhany solo“ z *Glagolské mše* pouze pět krátkých skladeb. Tři z nich, mezi něž patří i *Chorální fantazie*, vznikly během Janáčkovy studia na pražské varhanické škole. Skladby se nám dochovaly v tzv. Sborníku skladeb z pražských studií, který kromě varhanních skladeb obsahuje ještě liturgické sbory a capella i s doprovodem varhan a drobné komorní skladby. Janáček v Praze studoval hru na varhany u Adolfa Průchy (1837–1885), kompozici pak přímo u ředitele ústavu Františka Zdeňka Skuherského (1830–1892). A právě na konci studia vznikly tyto varhanní skladby, přičemž *Chorální fantazie* je datována 7. července 1875. Kompozice odrážejí spíše vliv a způsob výuky Skuherského nežli Janáčkův osobitý kompoziční přístup. Je také nutné vědět, že pedagogové školy, ať už to byl Průcha nebo Skuherský, byli vášnivými stoupenci Wittovy reformy církevní hudby, u nás známé jako cecilianismus. Také Janáček byl v té době zastáncem ceciliánské reformy, podobně jako jeho brněnský učitel Pavel Křížkovský. Toto nazírání církevní hudby usilující o návrat k tradiční vokální polyfonii a „očistu“ od světských prvků ovlivnilo i zmíněné Janáčkovy kompozice. Asi nejzajímavější z nich je právě *Chorální fantazie*, kde Janáček užil citaci z kantáty Pavla Křížkovského *Sv. Cyril a Metoděj* a kterou také sám zahrál na závěrečných praktických zkouškách 23. července 1875.

Po *Glagolské mši* je patrně nejznámější Janáčkovou duchovní kompozicí *Otčenáš*. Skladatel však nekomponoval toto dílo jako liturgické, nýbrž jako hudební doprovod k živým obrazům inspirovaným dílem polského malíře jménem Józef Męcina-Krzesz. První verze z roku 1901 je určena pro tenorové sólo, smíšený sbor, klavír a harmonium a v této verzi byl *Otčenáš* také uveden jako součást živých obrazů v brněnském divadle na Veveří ulici v roce 1901.

Známější je však druhá verze z roku 1906, ve které Janáček nahradil klavír a harmonium harfou a varhanami.

Velmi pozoruhodnou kompozicí, a to nejen díky své instrumentaci, je *Hospodine!* pro sóla, smíšený sbor, žestové nástroje, harfu a varhany, již Janáček napsal v roce 1896 u příležitosti oslav brněnských škol. Sám označil skladbu za úpravu nejstarší české duchovní písně *Hospodine, pomiluj ny*. Skladatel vychází z nápěvu písně, který byl v té době považován za památku cyrilometodějského zpěvu, ale jeho zpracování již předznamenává vrcholná díla jako *Glagolskou mši*. Skladba zazněla 19. dubna 1896 v interpretaci cvičného sboru učitelského ústavu a členů Národního divadla v Brně.

Také *Zdrávas Maria* z roku 1904 má zajímavé obsazení, v původní verzi pro sólový tenor, smíšený sbor, housle a varhany. O jejím vzniku mnoho nevíme; dochoval se nám jeden dopis z 22. července 1904, v němž skladbičku přijímá darem hraběnka Leopoldina Serényiová, sídlící v Luhačovicích: „Welecteny Pane! Mile překvape- nam jsem byla přes mne od Vas věnovane krásné Ave Maria. Bylo mě tuze líto, že už mě nebylo možno, tuto Vaši krásnou komposicí davat na program, protože concert musel byti odbyvan dříve. Jistě ale na druhý rok bude krašlit nas dobročiny koncert Vase Ave Maria.“

Skladba však ani za rok v Luhačovicích na dobročinném koncertu nezazněla a byla provedena až v kostele Sv. Cyrila a Metoděje v Židenicích v roce 1943. *Zdrávas Maria* existuje také ve skladatelem přepracované verzi určené sólovému sopránu či tenoru, houslím a klavíru (případně varhanám).

Igor Stravinskij (1882–1971) je nepochybně jednou z určujících osobností hudby 20. století. Svou *Mši* zkomponoval v letech 1944 až 1948 a je určena pro smíšený sbor a soubor dechových nástrojů zahrnující dva hoboje, anglický roh, dva fagoty, dvě trubky a tři pozouny. Její výjimečnost podtrhuje skutečnost, že Stravinskij ji napsal ze své vnitřní potřeby, a patří tak k jedné z nemnohých skladeb, které nebyly zkomponovány na objednávku. Ač byl sám Stravinskij pravoslavné konfese, vybral si pro svou *Mši* latinský text římskokatolické církve. Co ho k tomu vedlo, popsal v rozhovoru s dirigentem Robertem Craftem: „Proč jsem tedy složil katolickou mši? Protože

jsem chtěl, aby se má mše mohla uplatnit liturgicky, a to by bylo naprosto nemožné, kdybych složil hudbu k bohoslužbám pravoslavné liturgie, protože ortodoxní tradice nepřipouští instrumentální hudbu – a zpěv bez nástrojového doprovodu nesnáším... Na myšlenku komponovat ji mě částečně přivedlo několik mší Mozartových, které jsem v roce 1942 nebo 1943 našel v jednom hudebním antikvariátě v Los Angeles. Když jsem si ty ‚sladkohříšné‘, téměř rokokové operní skladby přehrál, hned jsem věděl, že jednou musím také složit mši, ale opravdovou.“ Hudba vychází z autorova v podstatě strohého, neoklasického a především antiromantického pohledu, přítomného v jeho díle od dvacátých let.

Mše má symetrický půdorys. Krajní části (*Kyrie* a *Agnus Dei*) obsahují homofonní sborové plochy střídající se s instrumentálními, harmonie vychází z oktatonické, diatonické a modální stupnice. Naproti tomu druhá a čtvrtá věta (*Gloria* a *Sanctus*) obsahují květnaté sólové linky, které se střídají se sborovými plochami a harmonie je výrazněji diatonická. Ústřední věta, *Credo*, je nejdelší a má výrazně deklamační charakter s omezenou harmonickou a rytmickou proměnlivostí. Skladba dnes patří k nejcenějším projevům liturgické hudby 20. století.

Jiří Zahrádka

— — —

The gallery of the Basilica of the Assumption of the Virgin Mary in Old Brno is a place closely connected with the childhood and youth of Leoš Janáček. He regularly sang there as a chorister and later held the post of choir director. And it is from here that his organ and sacred compositions would be heard, as well as the *Mass* by Igor Stravinsky.

Janáček, although an excellent organist, devoted only five short pieces to this royal instrument, in addition to the famous "Organ Solo" movement from the *Glagolitic Mass*. Three of them, including *Choral Fantasy*, were written during Janáček's studies at the Prague Organ School. The compositions have been preserved in the so-called Collection of Compositions from Prague Studies, which, in addition to organ compositions, also contains liturgical choruses a capella and with organ accompaniment and small chamber compositions. Janáček studied organ in Prague with Adolf Průcha (1837–1885) and composition with the director of the institute, František Zdeněk Skuherský (1830–1892). It was at the end of his studies that these organ pieces were written, the *Choral Fantasy* being dated 7 July 1875. The compositions reflect the influence and teaching method of Skuherský rather than Janáček's distinctive compositional approach. One should also know that the teachers of the school, whether it was Průcha or Skuherský, were passionate supporters of Witt's reform of church music, known in this country as Caecilianism. At that time Janáček was also a supporter of the Caecilian reform, as was his Brno teacher Pavel Křížkovský. This view of church music, which seeks a return to traditional vocal polyphony and its "purification" of secular elements, also influenced the aforementioned Janáček compositions. Perhaps the most interesting of these is the *Choral Fantasy*, where Janáček used a quotation from Pavel Křížkovský's cantata *Sts. Cyril and Methodius* and which he himself played at the final practical examinations on 23 July 1875.

After the *Glagolitic Mass*, *Our Father* is probably Janáček's best known spiritual composition. However, the composer did not compose this work as a liturgical work, but as a musical accompaniment to live paintings inspired by the work of a Polish painter Józef

Męcina-Krzesz. The first version from 1901 is intended for tenor solo, mixed choir, piano and harmonium and in this version *Our Father* was also performed as part of the live paintings at the Brno theatre on Veveří Street in 1901. However, the second version from 1906 is better known. In this version, Janáček replaced the piano and harmonium with harp and organ.

A very remarkable composition, not only because of its instrumentation, is *Lord, Have Mercy!* for solos, mixed choir, brass, harp and organ, which Janáček wrote in 1896 on the occasion of the celebrations of the Brno schools. He himself described the composition as an adaptation of the oldest Czech spiritual song *Hospodine, pomiluj ny*. The composer based the hymn on a tune which was at the time considered a legacy of Cyril and Methodius' singing, but its form already foreshadows such climactic works as the *Glagolitic Mass*. The piece was performed on 19 April 1896 by the training choir of the Teachers' Institute and members of the National Theatre in Brno.

Also *Hail Mary* from 1904 has an interesting scoring, in the original version for solo tenor, mixed choir, violin and organ. We do not know much about its creation; one letter from 22 July 1904 has survived, in which Countess Leopoldina Serényiová, residing in Luhačovice, accepts the piece as a gift: "My dear Lord! I was pleasantly surprised by the beautiful Ave Maria dedicated to me by you. I was very sorry that it was no longer possible for me to put this beautiful composition of yours on the programme, because the concert had to be held earlier. Surely, however, the next year, your Ave Maria will be the crowning glory of our charity concert."

However, the composition was not performed at the charity concert in Luhačovice the following year either and was performed only in the Church of St. Cyril and Methodius in Židenice in 1943. *Hail Mary* also exists in a version reworked by the composer for solo soprano or tenor, violin and piano (or organ).

Igor Stravinsky (1882–1971) is undoubtedly one of the defining figures of 20th century music. He composed his *Mass* between 1944 and 1948 and it is intended for mixed choir and a set of wind

instruments including two oboes, an English horn, two bassoons, two trumpets and three trombones. Its uniqueness is underscored by the fact that Stravinsky wrote it out of his inner need, making it one of the few compositions that were not commissioned. Although Stravinsky himself was of the Orthodox denomination, he chose for his *Mass* the Latin text of the Roman Catholic Church. What led him to do so, he described in an interview with conductor Robert Craft: "Why then did I conduct the Catholic Mass? Because I wanted my mass to have a liturgical application, and that would be absolutely impossible if I composed music for the Orthodox liturgy, because the Orthodox tradition does not allow instrumental music – and I hate singing without instrumental accompaniment... The idea of composing it was partly brought to me by a few Mozart masses I found in 1942 or 1943 in a music antique shop in Los Angeles. When I played those 'sweet and sinful', almost rococo opera pieces, I knew immediately that one day I would have to compose a mass, but a real one." The music is based on the composer's essentially austere, neo-classical and above all anti-romantic outlook, present in his work since the 1920s.

The *Mass* has a symmetrical layout. The outermost parts (*Kyrie* and *Agnus Dei*) contain homophonic choral areas alternating with instrumental ones, the harmony is based on octatonic, diatonic and modal scales. In contrast, the second and fourth movements (*Gloria* and *Sanctus*) contain florid solo lines that alternate with choral areas, and the harmony is more strongly diatonic. The central movement, *Credo*, is the longest and has a distinctly declamatory character with limited harmonic and rhythmic variability. Today, the composition is one of the most valuable pieces of liturgical music of the 20th century.

Jiří Zahrádka

Canticum Ostrava

Pěvecký sbor CANTICUM OSTRAVA má široké spektrum působnosti na poli sborového umění, orchestrálních aktivit a také experimentálních soudobých projektů. V současnosti zasahuje významně do kulturního dění města Ostravy a potvrzuje, že dokáže progresivně působit a motivovat nejen mladou generaci ke kvalitní, moderní, soudobé, ale také stylově prováděné staré hudbě.

Architekturu stylových kompozic vystaví vždy umělecký vedoucí a sbormistr Jurij Galatenko tak, aby se co nejvíce přiblížil dobovým stylům. Autenticky uchopí danou skladbu a předloží ji posluchači v patřičném stylovém a emočním pojetí, jež jistě zasáhne citlivou strunu jeho vnímání.

V roce svého vzniku 2001 začínalo CANTICUM ve větších uměleckých a odvážných projektech v Ostravě zejména ve spojitosti s NDM, NODO a v rámci Ostravských dnů soudobé hudby.

Od roku 2015 se Canticum Ostrava a jeho ženská složka pod vedením Jurije Galatenka představilo na mezinárodních festivalech a soutěžích v Řecku a Itálii.

V současné době se Canticum Ostrava podílí na dalších významných hudebních projektech, jako např. MHF Leoše Janáčka, Ostravské dny nové hudby, Hudební současnost, NODO, a také se účastní soutěží a festivalů sborového umění na domácí půdě i zahraniční.

The CANTICUM OSTRAVA choir has a wide range of activities in the field of choral art, orchestral activities and also experimental contemporary projects. Nowadays, it is significantly involved in the cultural events of the city of Ostrava and confirms that it is able to progressively influence and motivate not only the younger generation to quality, modern, contemporary, but also stylistically performed early music.

The architecture of the stylistic compositions is always built by the artistic director and choirmaster Yuri Galatenko to be as close to the period styles as possible. He authentically grasps the given composition and presents it to the listener in an appropriate

stylistic and emotional conception that will surely strike a sensitive chord of their perception.

In 2001, the year of its foundation, CANTICUM started out in larger artistic and daring projects in Ostrava, especially in connection with NDM, NODO and the Ostrava Days of contemporary music.

Since 2015, Canticum Ostrava and its female component under the direction of Yuri Galatenko have performed at international festivals and competitions in Greece and Italy.

Currently Canticum Ostrava is involved in other important musical projects, such as Leoš Janáček IMF, Ostrava Days of New Music, Hudební současnost (contemporary music festival), NODO, and also participates in competitions and festivals of choral art both at home and abroad.

Jurij Galatenko

Sbormistr

Jurij Galatenko vystudoval obor sbormistrovství na Kyjevské konzervatoři a následně obor operní a symfonické dirigování na Národní hudební akademii Ukrajiny. Od roku 2000 je hlavním sbormistrem operního souboru Národního divadla moravskoslezského. Svě bohaté profesní zkušeností zúročil na mnoha festivalech a soutěžích nejen u nás, ale také v zahraničí. V letech 2003–2018 byl sbormistrem Pěveckého sdružení ostravských učitelek, se kterým dosáhl mnoha hudebních ocenění na českých (Litomyšl, Jihlava) i na mezinárodních soutěžích a festivalech (Maďarsko, Německo, Polsko, Itálie, Řecko aj).

Choirmaster

Yuri Galatenko studied choral conducting at the Kiev Conservatory and then opera and symphonic conducting at the National Academy of Music of Ukraine. Since 2000 he has been the principal choirmaster of the opera ensemble of the National Moravian-Silesian Theatre. He has used his rich professional experience at many festivals and competitions not only in this country but also abroad. From 2003 to 2018 he was the choirmaster of the Ostrava Teachers' Singing Association, with which he achieved many musical awards at Czech (Litomyšl, Jihlava) and international competitions and festivals (Hungary, Germany, Poland, Italy, Greece, etc.).

Jakub Klecker

Dirigent

Vystudoval dirigování u Jiřího Bělohlávka a Tomáše Koutníka na pražské HAMU. Poté začal působit jako dirigent Janáčkovy opery Národního divadla Brno a na čas se stal i jejím šéfdirigentem. Pod jeho taktovkou zde vznikla řada úspěšných inscenací.

V letech 2015–2020 působil jako hudební ředitel ostravského operního souboru, se kterým premiéroval řadu pozoruhodných titulů. Spolupracuje také s Národním divadlem v Praze (např. Mozartova *Figarova svatba*, Bizetova *Carmen*, Janáčkovy *Příhody lišky Bystroušky* nebo večer komponovaných baletních opusů *Ballettissimo*). Na zájezdu brněnské Janáčkovy opery NdB do Ománu v květnu 2014 řídil Dvořáku *Rusalku*, která byla pod jeho vedením poprvé uvedena na Arabském poloostrově. V lednu 2013 debutoval s Verdiho *Aidou* ve Státním divadle v Norimberku. Ze světových operních děl nastudoval Klecker například *Bludného Holand'ana*, *Sen noci svatojánské* (Britten), *Turandot*, *Popelku* (Rossini), *Nabucca*, *La traviatu*, *Čertovu stěnu*, *Tajemství*, *Prodanou nevěstu*, *Carmen* nebo *Její pastorkyňu* a mnoho dalších. Na svém repertoáru má téměř 60 operních či baletních titulů.

V letech 2019–2022 působil jako šéfdirigent Moravské filharmonie Olomouc. S tímto orchestrem připravil desítky zajímavých koncertů zahrnujících pestrou dramaturgii různých žánrových stylů.

Spolupracuje s většinou českých i slovenských orchestrů. Vystupoval se Symfonickým orchestrem Udine a s Jenskou filharmonií v Německu. V letech 2007 a 2009 vedl Filharmonii Brno na koncertním turné po Japonsku. Opakovaně vystoupil na Mezinárodním hudebním festivalu Brno, Festivalu Janáček Brno, Smetanově Litomyšli nebo na Rheingau Musik Festival. V roce 2009 a 2016 dirigoval na festivalu Pražské jaro, v roce 2017 debutoval s Mozartovou operou *Figarova svatba* ve Wroclavské opeře. Na podzim roku 2019 dvakrát hostoval ve Zlatém sále vídeňského Musikvereinu (Moravská filharmonie Olomouc a Filharmonie Bohuslava Martinů Zlín).

Conductor

He studied conducting with Jiří Bělohlávek and Tomáš Koutník at the Academy of Performing Arts in Prague. He then became conductor of the Janáček Opera at the National Theatre Brno and for a time became its chief conductor. Under his baton, a number of successful productions were created here.

From 2015 to 2020, he served as music director of the Ostrava Opera Ensemble, with which he premiered a number of remarkable titles. He also collaborates with the National Theatre in Prague (e.g. Mozart's *The Marriage of Figaro*, Bizet's *Carmen*, Janáček's *The Cunning Little Vixen* or an evening of composed ballet opuses *Ballettissimo*). On the Brno Janáček Opera's tour to Oman in May 2014, he conducted Dvořák's *Rusalka*, which was performed under his direction on the Arabian Peninsula for the first time. In January 2013 he made his debut with Verdi's *Aida* at the State Theatre in Nuremberg. Among the world opera works Klecker staged for example *The Flying Dutchman*, *A Midsummer Night's Dream* (Britten), *Turandot*, *Cinderella* (Rossini), *Nabucca*, *La traviata*, *The Devil's Wall*, *The Secret*, *The Bartered Bride*, *Carmen*, *Jenůfa* and many more. His repertoire includes almost 60 opera and ballet titles.

From 2019 to 2022 he served as chief conductor of the Moravian Philharmonic Orchestra Olomouc. With this orchestra he has prepared dozens of interesting concerts including varied dramaturgy of different genre styles.

He collaborates with most Czech and Slovak orchestras. He has performed with the Udine Symphony Orchestra and the Jena Philharmonic Orchestra in Germany. In 2007 and 2009 he led the Brno Philharmonic on a concert tour of Japan. He has repeatedly performed at the Brno International Music Festival, the Janáček Brno Festival, Smetana Litomyšl and the Rheingau Musik Festival. In 2009 and 2016 he conducted at the Prague Spring Festival, in 2017 he made his debut with Mozart's opera *The Marriage of Figaro* at the Wroclaw Opera. In the autumn of 2019, he was twice a guest in the Golden Hall of the Vienna Musikverein (Moravian Philharmonic Orchestra Olomouc and Bohuslav Martinů Philharmonic Orchestra Zlín).

Aleš Briscein

Tenor

Sezonu 2022–2023 započal Aleš Briscein turné s Českou filharmonií – *Glagolskou mší* s dirigentem Semjonem Byčkovem (Edinburgh, Santander, San Sebastian). Prvním jeho operním projektem pak bude *Káťa Kabanová* (role Borise) v Grand Théâtre de Genève pod taktovkou Tomáše Netopila. V sezoně 2021–22 se představil např. jako Anatol Kuraguin v nové inscenaci Prokofjevovy *Vojny a míru* v režii Calixta Bieita v Ženevě.

Jeho umělecký program zahrnuje provedení Mahlerovy 8. symfonie v Budapešti, Schrekerova *Der ferne Klang* v Praze, Janáčkovy *Glagolské mše* v Praze, Vídni a v USA, *Káti Kabanové* a Messiaenova *Svatého Františka z Assisi* v Ženevě. Hostuje na mnoha domácích divadelních scénách a festivalech, například v roli Jiřího ve Dvořákově *Jakobínovi*, Ladislava ve Smetanových *Dvou vdovách*, prince v *Rusalce*, hraběte d'Albafiorita v *Mirandolíně* Bohuslava Martinů, Jaromíra ve Fibichově *Pádu Arkuna*, Lukáše ve Smetanově *Polibku*, Alfreda v *Traviatě*, v titulní roli *Lohengrina* nebo Pollioneho v Belliniho *Normě*.

Mezi jeho poslední úspěchy patří opera Rodiona Ščedrina *Lolita* v pražském Národním divadle a v Marijinském divadle v roce 2020, titulní role v nové inscenaci Smetanova *Dalibora* ve Frankfurtu nad Mohanem pod taktovkou Stefana Soltesze v roce 2019, v roce 2018 debutoval jako Paul v nové inscenaci Korngoldovy opery *Die tote Stadt* v Komische Oper Berlin a v drážďanské Semperoper, Filku Morozova ztvárnil v nové inscenaci Janáčkovy opery *Z mrtvého domu* v Mnichovské státní opeře a Sergeje v *Lady Macbeth Mcenského újezdu* v Ostravě a debutoval v Deutsche Oper Berlin jako Albert Gregor ve *Věci Makropulos*.

V roce 2017 ztvárnil plukovního tambora ve *Vojckovi* v Theater an der Wien pod taktovkou Lea Hussaina a v nastudování Roberta Carsena, debutoval v titulní roli Zemlinského *Zvěřiny* ve Štýrském Hradci, v roce 2016 nastudoval novou inscenaci Evžena Oněgina v Komische Oper Berlin, debutoval v roli Skuratova v opeře *Z mrtvého domu* na operním festivalu v Savonlinně a v roli Alberta Gregora v koncertním provedení *Věci Makropulos* pod taktovkou Jiřího Bělohávků na festivalu BBC Proms. Se Státní operou

Praha odjel na turné do Japonska jako Pollione v Belliniho *Normě* a s Národním divadlem Brno do Hongkongu jako Albert Gregor ve *Věci Makropulos*.

V roce 2015 debutoval v roli Königssohna v Humperdinckově *Königskinderovi* v Opeře Frankfurt, ztvárnil Laca v Janáčkově *Její pastorkyni* v Teatro Comunale di Bologna a zpíval Stravinského *Les Noces* v Římě. V sezóně 2013/14 hostoval v nových inscenacích *Così fan tutte* v Komische Oper a v *Její pastorkyni* ve Štýrském Hradci. V roce 2016 jsme ho mohli slyšet jako Andreje v Čajkovského *Mazepě* v Komische Oper a jako Števu v *Její pastorkyni* v Bavorské státní opeře v Mnichově.

V létě roku 2012 sklídl velký úspěch v titulní roli Wagnerova *Lohengrina* na Tyrolském festivalu v Erlu pod vedením Gustava Kuhna a zpíval Smetanovu zřídka uváděnou operu *Dvě vdovy* v Angers a Nantes.

Tenor

Czech tenor Aleš Briscein started into the 2022–2023 season the tour with the Czech Philharmonic – Glagolitic Mass with the conductor Semjon Byčkov (Edinburgh, Santander, San Sebastian). His first opera project will be *Katya Kabanova*, role of Boris, in Grand Théâtre de Genève, conducted by Tomas Netopil. He started 2021–22 season as Anatol Kuraguin in a new production of Prokofiev's *War and Peace* directed by Calixto Bieito in Geneva.

Among his plans are Mahler's 8th symphony in Budapest, Schreker's *Der ferne Klang* in Prague, Janáček's *Glagolitic Mass* in Prague, Vienna, and in the US, as well as *Katya Kabanova* and Messiaens' *St. François d'Assise* in Geneva.

He is guesting at many theatres and festivals of his home country in roles like Jiří in Dvořák's *Jakobín*, Ladislav in Smetana's *Two widows*, Prince in *Rusalka*, Conte di Albaloria in Martinu's *Mirandolina*, as Jaromír in Fibich's *Pád Arkuna*, as Lukáš in Smetana's *The Kiss*, as Alfredo in *La traviata*, in the title role of *Lohengrin* or as Pollione in Bellini's *Norma*.

Recent highlights include 2020 Rodion Shchedrin's opera *Lolita* at Prague National Theatre and at the Marijinsky Theatre, 2019 the title role in a new production of Smetana's *Dalibor* in Frankfurt conducted by Stefan Soltesz, 2018 his debuts as Paul in a new production of Korngold's *Die tote Stadt* at Komische Oper Berlin and at Dresden Semperoper, Filka Morozov in a new production of Janáček's *From the House of the Dead* at Munich State Opera and as Sergej in *Lady Macbeth of the Mzensk District* in Ostrava as well as his debut at Deutsche Oper Berlin as Albert Gregor in *The Macropulos Affair*, 2017 Tambourmajor in *Wozzeck* at Theater an der Wien conducted by Leo Hussain and staged by Robert Carsen, his debut in the title role of Zemlinsky's *Der Zwerg* in Graz, 2016 a new production Eugene Onegin at Komische Oper Berlin, his debut as Skuratov in *From the House of the Dead* at Savonlinna Opera Festival, and Albert Gregor in a concert performance of *Věc Makropulos* under Jiří Bělohlávek at the BBC Proms. He went on tour to Japan with State Opera Prague as Pollione in Bellini's *Norma* and to Hong Kong with National Theatre of Brno as Alber Gregor in and with the *Glagolitic Mass*.

In 2015 he debuted in the part of Königssohn in Humperdinck's *Königskinder* at Opera Frankfurt, performed Laca in Janáček's *Jenůfa* at the Teatro Comunale di Bologna and sang Stravinsky's *Les Noces* in Rome. In 2013/14 he guested in new productions of *Così fan tutte* at the Komische Oper and of *Jenůfa* in Graz. In 2016 he was heard as Andrej in Tchaikowsky's *Mazeppa* at Komische Oper and as Števa in *Jenůfa* at the Bavarian State Opera in Munich.

In summer 2012 he had a huge success in the title role of Wagner's *Lohengrin* at the Tyrolean Festival in Erl under Gustav Kuhn and sang Smetana's seldom performed opera *Two Widows* in Angers and Nantes.

Dominika Svozilová

Harfa

Dominika Svozilová (1989) studovala na Akademii múzických umění v Praze ve třídě doc. Jany Bouškové. Na prestižní škole Conservatoire National Supérieur Musique et Danse ve francouzském Lyonu absolvovala roční stáž, ve Francii také absolvovala letní stáž na Académie Internationale de Harpe Pierre Jamet.

Již ve svých sedmnácti letech získala druhou cenu na Mezinárodní harfové soutěži v maďarském Szegeedu. Úspěšně se zúčastnila i dalších soutěží v Petrohradu, Vídni a Itálii, kde v roce 2012 získala první cenu a stala se absolutní vítězkou Mezinárodní harfové soutěže „Marcel Tournier“. Pro významnou harfovou událost – desátý celosvětový harfový kongres konaný v Amsterdamu roku 2008 – byla na základě nahrávky vybrána na master class uznávané americké harfistky Susann McDonald.

Jako sólistka vystoupila s mnoha předními domácími orchestry, jako jsou PKF – Prague Philharmonia, Filharmonie Brno, Moravská filharmonie Olomouc, Filharmonie Hradec Králové, Plzeňská Filharmonie, a to jak na slavných pódiih v Česku, tak i v Evropě, Spojených státech amerických, Japonsku, Číně nebo v Ománu. V současnosti působí jako harfistka Národního divadla Brno a spolu s violistkou Kristinou Fialovou vystupuje na komorních koncertech. Je zakladatelkou harfových kurzů „Harfa v Novém Světě“.

Harp

Dominika Svozilová (1989) studied at the Academy of Performing Arts in Prague in the class of doc. Jana Boušková. She completed a one-year internship at the prestigious Conservatoire National Supérieur Musique et Danse in Lyon, France, and a summer internship at the Académie Internationale de Harpe Pierre Jamet.

Already at the age of seventeen she won second prize at the International Harp Competition in Szeged, Hungary. She has also successfully participated in other competitions in St. Petersburg, Vienna and Italy, where in 2012 she won first prize and became the absolute winner of the International Harp Competition “Marcel Tournier”. For an important harp event – the tenth World Harp

Congress held in Amsterdam in 2008 – she was selected on the basis of a recording for a master class by the renowned American harpist Susann McDonald.

As a soloist, she has performed with many leading Czech orchestras, such as the PKF – Prague Philharmonia, Brno Philharmonic, Moravian Philharmonic Orchestra Olomouc, Hradec Králové Philharmonic, Pilsen Philharmonic, on famous stages in the Czech Republic, Europe, the United States, Japan, China and Oman. She is currently a harpist at the National Theatre Brno and performs in chamber concerts together with violist Kristina Fialová. She is the founder of the harp courses “Harp in the New World”.

Leoš Janáček

Otčenáš, JW IV/ 29

Otče náš,
jenž jsi na nebesích,
posvěť se jméno Tvé.
Ó přijď nám království Tvé.
Buď vůle Tvá jako v nebi
tak i na zemi.
Chléb náš vezdejší
dej nám dnes.
Chléb dej nám.
A odpusť nám naše viny,
jakož i my odpouštíme
našim viníkům.
Neuveď nás v pokušení,
ale zbav nás všeho zlého.
Amen.

Hospodine!, JW III/ 5

Hospodine, pomiluj ny!
Jezu Kriste pomiluj ny!
Ty, Spase všehomíra,
spasiž ny, i uslyšiž.
Hospodine, hlasy naše!
Daj nám všem,
Hospodine, žízn a mír v zemi.
Křeš!
Pomiluj ny!
Hospodine, pomiluj ny!

Zdrávas Maria, JW II/ 14

Zdrávas Maria,
milosti plná.
Pán Bůh s Tebou,
požehnána jsi mezi ženami,
a požehnaný plod života Tvého Ježíš.
Amen, amen, amen.
Svatá Maria!
Matko Boží!
Pros za nás,
za nás hříšné nyní
i v hodinu smrti naší.
Amen, amen, amen, amen.

Our Father, JW IV/29

Our Father,
Who art in heaven,
Hallowed be thy name.
Thy kingdom come,
Thy will be done, on earth
As it is in heaven.
Give us this day
Our daily bread
And forgive us our trespasses
As we forgive those
Who trespass against us;
And lead us not into temptation,
But deliver us from evil.
Amen.

Lord! have mercy upon us, JW III/5

Lord! have mercy upon us.
Jesus Christ! have mercy upon us.
Thou, Saviour of the whole world,
Save us, and listen,
Lord! to our voices.
Give us all, O Lord,
Plenteousness and peace on earth.
Kyrie Eleison!

Hail Mary, JW II/14

Hail Mary,
Full of grace.
The Lord is with thee,
Blessed art thou amongst women,
And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.
Amen, amen, amen.
Holy Mary!
Mother of God!
Pray for us,
Sinners, now
And at the hour of our death.
Amen, amen, amen, amen.

Igor Stravinskij

Mše

Kyrie

Pane, smiluj se.

Kriste, smiluj se.

Pane, smiluj se.

Gloria

Sláva na výsostech Bohu
a na zemi pokoj lidem dobré vůle.

Chválíme Tě.

Velebíme Tě.

Klaníme se Ti.

Oslavujeme Tě.

Vzdáváme Ti díky pro Tvou velikou slávu.

Pane a Bože, nebeský Králi, Bože, Otče všemohoucí.

Pane, jednorozený Synu, Ježíši Kriste.

Pane a Bože, Beránku Boží, Synu Otce.

Ty, který snímáš hříchy světa, smiluj se nad námi.

Ty, který snímáš hříchy světa, přijmi naše prosby.

Ty, který sedíš po pravici Otce, smiluj se nad námi.

Neboť Ty jediný jsi Svatý,

Ty jediný jsi Pán.

Ty jediný jsi Svrchovaný, Ježíši Kriste,

se Svatým Duchem, ve slávě Boha Otce.

Amen.

Credo

Věřím v jednoho Boha,
Otce všemohoucího, Stvořitele nebe i země,
všeho viditelného i neviditelného.
Věřím v jednoho Pána Ježíše Krista,
jednorozeného Syna Božího,
který se zrodil z Otce přede všemi věky.
Bůh z Boha, Světlo ze Světla, Pravý Bůh z Pravého Boha,
zrozený, nestvořený, jedné podstaty s Otcem,
skrze něhož všechno je stvořeno.
On pro nás lidi a pro naši spásu sestoupil z nebe.
Skrze Ducha svatého přijal tělo z Marie Panny a stal se člověkem.
Byl za nás ukřižován, za dnů Pontia Piláta,
byl umučen a pohřben
a třetího dne vstal z mrtvých podle Písma,
vstoupil do nebe, sedí po pravici Otce.
A znovu přijde, ve slávě,
soudit živé i mrtvé
a jeho království bude bez konce.
Věřím v Ducha svatého, Pána a Dárce života,
který z Otce i Syna vychází.
S Otcem i Synem je zároveň uctíván a oslavován
a mluvil ústy proroků.
Věřím v jednu, svatou, všeobecnou (katolickou), apoštolskou Církev.
Vyznávám jeden křest na odpuštění hříchů.
Očekávám vzkříšení mrtvých a život budoucího věku. Amen.

Sanctus

Svatý, svatý, svatý Pane, Bože moci a síly;
Nebe i země jsou plné Tvé slávy.
Hosana na výsostech.
Požehnaný, kdo přichází ve jménu Páně.
Hosana na výsostech.

Agnus Dei

Beránku Boží, ty snímáš hříchy světa, smiluj se nad námi.
Beránku Boží, ty snímáš hříchy světa, daruj nám pokoj.

Mass

Kyrie

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Gloria

Glory to God in the highest

And on earth peace to men of goodwill.

We praise You. We bless You.

We adore you. We glorify You.

We give you thanks for Your great glory.

Lord God, Heavenly King,

Almighty God the Father,

Lord Jesus Christ, only Son of the Father;

Lord God, Lamb of God, Son of the Father,

You take away the sins of the world;

have mercy on us;

You take away the sins of the world;

receive our prayer;

You sit at the right hand of the Father;

have mercy on us.

For you alone are holy,

You alone are the Lord,

You alone are the Most High, Jesus Christ,

with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.

Amen.

Credo

I believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, Of all that is seen and unseen.

I believe in one Lord Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father.

God from God, Light from Light, True God from true God; begotten, not made; of one being with the Father; through Him all things were made.

For us men, and for our salvation, He came down from heaven; by the power of the Holy Spirit He became incarnate from the Virgin Mary and was made man.

for our sake He was crucified under Pontius Pilate, He suffered death and was buried.

On the third day He rose again in accordance with the Scriptures; He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father.

He shall come again in glory to judge both the living and dead, and His kingdom shall have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,

Who proceeds from the Father and the Son;

with the Father and the Son He is worshipped and glorified;

He has spoken through the prophets.

I believe in one holy, catholic and apostolic Church,

I acknowledge one baptism for the forgiveness of sins,

and I look for the resurrection of the dead,

And the life of the world to come. Amen.

Sanctus

Holy, holy, holy Lord, God of power and might;

Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

Agnus Dei

Lamb of God, you take away the sins of the world; have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world; grant us peace.

